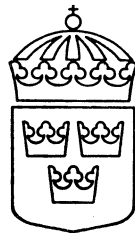


Sveriges överenskommelser med främmande makter



Utgiven av utrikesdepartementet

SÖ 1985: 55

Nr 55

Protokoll till 1979-års ECE-konvention om långväga gränsöverskridande luftföroreningar angående den långsiktiga finansieringen av samarbetsprogrammet för övervakning och utvärdering av den långväga transporten av luftföroreningar i Europa, EMEP (SÖ 1981: 1).

Genève den 28 september 1984

Regeringen beslöt den 27 juni 1985 att ratificera protokollet. Ratifikationsinstrumentet deponerades den 12 augusti 1985 hos Förenta nationernas generalsekreterare i New York.

Protocol to the 1979 Convention on Long-range Transboundary Air Pollution on Long-term Financing of the Co-operative Programme for Monitoring and Evaluation of the Long-range Transmission of Air Pollutants in Europe, EMEP.

The Contracting Parties,

Recalling that the Convention on Long-range Transboundary Air Pollution (hereinafter referred to as "the Convention") entered into force on 16 March 1983,

Aware of the importance of the "Cooperative programme for the monitoring and evaluation of the long-range transmission of air pollutants in Europe" (hereinafter referred to as EMEP), as provided for in Articles 9 and 10 of the Convention,

Cognizant of the positive results achieved so far in the implementation of EMEP,

Recognizing that the implementation of EMEP has hitherto been made possible by financial means provided by the United Nations Environment Programme (UNEP) and by voluntary contributions from Governments,

Bearing in mind that since the UNEP contribution will continue only until the end of 1984, and that since this contribution together with the voluntary contributions from Governments have been inadequate to support fully the EMEP work plan, it will therefore be necessary to provide for long-term funding after 1984,

Considering the appeal of the Economic Commission for Europe to ECE member Governments, contained in its decision B (XXXVIII), to make available, on a basis to be agreed at the first meeting of the Executive Body for the Convention (hereinafter referred to as the "Executive Body"), the financial resources to enable the Executive Body to carry out its activities, in particular as regards the work of EMEP,

Noting that the Convention does not contain any provisions for financing EMEP and that it is, therefore, necessary to make appropriate arrangements regarding this matter,

Protokoll till 1979-års ECE-konvention om långväga gränsöverskridande luftföroreningar angående den långsiktiga finansieringen av samarbetsprogrammet för övervakning och utvärdering av den långväga transporten av luftföroreningar i Europa, EMEP.

De fördragsslutande parterna

som erinrar om att konventionen om långväga gränsöverskridande luftföroreningar (härefter kallad "konventionen") trädde i kraft den 16 mars 1983,

som är medvetna om betydelsen av "samarbetsprogrammet för övervakning och utvärdering av den långväga transporten av luftföroreningar i Europa" (härefter kallat EMEP), enligt föreskrifterna i artiklarna 9 och 10 i konventionen,

som är medvetna om de positiva resultat som hittills uppnåtts vid genomförandet av EMEP,

som erkänner att genomförandet av EMEP hittills möjliggjorts genom finansiella bidrag från Förenta nationernas miljöprogram (UNEP) och genom frivilliga bidrag från regeringar,

som med hänsyn till att bidraget från UNEP kommer att fortsätta endast till slutet av år 1984 och att detta bidrag tillsammans med de frivilliga bidragen från regeringarna varit otillräckliga för att bekosta EMEP:s arbetsplan, det kommer att bli nödvändigt att sörja för den långsiktiga finansieringen efter år 1984,

som beaktar den uppmaning från FN:s ekonomiska kommission för Europa, ECE till ECE:s medlemsländer, som finns i kommissionens beslut B (XXXVIII), att, på ett sätt som bör överenskommas vid det första mötet med det verkställande organet för konventionen (härefter kallat EB), ställa till förfogande de finansiella resurser som erfordras för att EB skall kunna utföra sin verksamhet, särskilt vad beträffar EMEP,

som noterar att konventionen inte innehåller några regler för finansieringen av EMEP och att det därför är nödvändigt att ingå lämpliga avtal i denna fråga,

Considering the elements to guide the drafting of a formal instrument supplementing the Convention, as listed in recommendations adopted by the Executive Body at its first session (7–10 June 1983),

Have agreed as follows:

Article 1

Definitions

For the purposes of the present Protocol:

1. "UN assessment rate" means a Contracting Party's rate for the financial year in question in the scale of assessments for the apportionment of the expenses of the United Nations.

2. "Financial year" means the financial year of the United Nations; and "annual basis" and "annual costs" shall be construed accordingly.

3. "General Trust Fund" means the General Trust Fund for the Financing of the Implementation of the Convention on Long-range Transboundary Air Pollution, which has been established by the Secretary-General of the United Nations.

4. "Geographical scope of EMEP" means the area within which, co-ordinated by the international centres of EMEP, *a/* monitoring is carried out.

Article 2

Financing of EMEP

The financing of EMEP shall cover the annual costs of the international centres co-operating within EMEP for the activities appearing in the work programme of the Steering Body of EMEP.

Article 3

Contributions

1. In accordance with the provisions of this article the financing of EMEP shall consist of mandatory contributions, supplemented by

a/ The international centres are at present: the Chemical Co-ordinating Centre, the Meteorological Synthesizing Centre-East and the Meteorological Synthesizing Centre-West.

som beaktar de riktlinjer för utarbetande av ett formellt instrument som komplettering av konventionen, som tas upp på listan i de rekommendationer som antogs av EB vid dess första session (den 7–10 juni 1983),

har kommit överens om följande:

Artikel 1

Definitioner

I detta protokoll förstås med

1. "FN:s beräkningsskala": en fördragslutande parts andel för ifrågavarande budgetår inom ramen för beräkningsskala för fördelningen av utgifterna inom Förenta nationerna.

2. "budgetåret": det budgetår som tillämpas inom Förenta nationerna; uttrycken "årsbasis" (annual basis) och "årliga kostnader" ("annual costs") skall förstås på motsvarande sätt.

3. "allmänna förvaltningsfonden": den allmänna förvaltningsfond som upprättats av Förenta nationernas generalsekreterare för genomförandet av konventionen om långväga gränsöverskridande luftföroreningar.

4. "EMEP:s geografiska räckvidd": det område inom vilket övervakning sker samordnat av EMEP:s internationella centra, *a/*.

Artikel 2

Finansieringen av EMEP

Finansieringen av EMEP skall täcka de årliga kostnaderna för de internationella centra som samarbetar inom EMEP om de aktiviteter som framgår av arbetsprogrammet för EMEP:s styrande organ (Steering Body).

Artikel 3

Bidrag

1. I enlighet med bestämmelserna i denna artikel skall EMEP:s finansiering bestå av obligatoriska bidrag, kompletterade med fri-

a/ Dessa internationella centra är f. n.: the Chemical Co-ordinating Centre, the Meteorological Synthesizing Centre-East and the Meteorological Synthesizing Centre-West.

voluntary contributions. Contributions may be made in convertible currency, non-convertible currency, or in kind.

2. Mandatory contributions shall be made on an annual basis by all Contracting Parties to the present Protocol which are within the geographical scope of EMEP.

3. Voluntary contributions may be made by the Contracting Parties or Signatories to the present Protocol, even if their territory lies outside the geographical scope of EMEP, as well as, subject to approval by the Executive Body, on the recommendation of the Steering Body of EMEP, by any other country, organization or individual which wishes to contribute to the work programme.

4. The annual costs of the work programme shall be covered by the mandatory contributions, contributions in cash and in kind, such as those provided by host countries for international centres, shall be specified in the work programme. Voluntary contributions may, subject to the approval by the Executive Body, on the recommendation of the Steering Body, be utilized either for reducing the mandatory contributions or for financing specific activities within the scope of EMEP.

5. Mandatory and voluntary contributions in cash shall be deposited in the General Trust Fund.

Article 4

Sharing of costs

1. Mandatory contributions shall be made in accordance with the terms of the Annex to the present Protocol.

2. The Executive Body shall consider the need to amend the Annex:

(a) if the annual budget of EMEP increases by a factor of two and half times the level of the annual budget adopted for the year of entry into force of the present Protocol or for the year of last amendment of the Annex, whichever is later; or

(b) if the Executive Body, on the recommendation of the Steering Body, designates a new international centre; or

(c) six years after the entry into force of the present Protocol, or six years after last

villiga bidrag. Bidrag kan ges i konvertibla valutor, icke-konvertibla valutor eller in natura.

2. Obligatoriska bidrag skall lämnas på årsbasis av alla fördragsslutande parter i detta protokoll inom EMEP:s geografiska räckvidd.

3. Frivilliga bidrag får lämnas av fördragsslutande parter eller av dem som undertecknat detta protokoll, även om deras territorium ligger utanför EMEP:s geografiska räckvidd, samt av varje annan stat, organisation eller enskild individ som önskar bidra till arbetsprogrammet under förutsättning av det verkställande organets godkännande, och på rekommendation av EMEP:s styrande organ.

4. De årliga kostnaderna för arbetsprogrammet skall täckas av de obligatoriska bidragen. Bidrag i kontanter eller in natura, såsom de som ges av värdländerna för de internationella centra, skall specificeras i arbetsprogrammet. Frivilliga bidrag kan, under förutsättning av det verkställande organets godkännande, och på rekommendation av EMEP:s styrande organ, användas antingen för att reducera de obligatoriska bidragen eller för att finansiera speciella aktiviteter inom ramen för EMEP.

5. Obligatoriska och frivilliga kontanta bidrag skall deponeras i den allmänna förvaltningsfonden.

Artikel 4

Kostnadsfördelning

1. Obligatoriska bidrag skall betalas i enlighet med reglerna i bilagan till detta protokoll.

2. Det verkställande organet skall överväga behovet av att ändra denna bilaga:

(a) om EMEP:s årliga budget ökar med en faktor av 2,5 gånger storleken av den budget som antas för det år då detta protokoll träder i kraft eller för det år då bilagan senast ändrades, beroende på vilketdera som infaller senast; eller

(b) om det verkställande organet, på rekommendation av EMEP:s styrande organ, utser ett nytt internationellt centrum; eller

(c) sex år efter det att detta protokoll trätt i kraft, eller sex år efter den sista ändringen av

amendment to the Annex, whichever is later.

3. Amendments to the Annex shall be adopted by consensus of the Executive Body.

Article 5

Annual budget

An annual budget for EMEP shall be drawn up by the Steering Body of EMEP, and shall be adopted by the Executive Body not later than one year in advance of the financial year to which it applies.

Article 6

Amendments to the Protocol

1. Any Contracting Party to the present Protocol may propose amendments to it.

2. The text of proposed amendments shall be submitted in writing to the Executive Secretary of the Economic Commission for Europe, who shall communicate them to all Contracting Parties to the Protocol. The Executive Body shall discuss the proposed amendments at its next annual meeting provided that such proposals have been circulated by the Executive Secretary of the Economic Commission for Europe to the Contracting Parties to the Protocol at least 90 days in advance.

3. An amendment to the present Protocol, other than an amendment to its Annex, shall be adopted by consensus of the representatives of the Contracting Parties to the Protocol, and shall enter into force for the Contracting Parties to the Protocol which have accepted it on the ninetieth day after the date on which two-thirds of those Contracting Parties have deposited with the depositary their instruments of acceptance of the amendment. The amendment shall enter into force for any other Contracting Party on the ninetieth day after the date on which that Contracting Party deposits its instrument of acceptance of the amendment.

bilagan, beroende på vilketdera som infaller senast.

3. Ändringar i bilagan skall antas med consensus av det verkställande organet.

Artikel 5

Årlig budget

En årlig budget för EMEP skall upprättas av det styrande organet för EMEP och antas av det verkställande organet senast ett år före det budgetår på vilket den äger tillämpning.

Artikel 6

Ändringar i protokollet

1. Varje fördragsslutande part i detta protokoll äger rätt att föreslå ändringar av detta.

2. Texten till föreslagna ändringar skall skriftligen tillställas exekutivsekreteraren för Ekonomiska kommissionen för Europa, som skall underrätta alla fördragsslutande parter i protokollet om förslagen. Det verkställande organet skall diskutera de föreslagna ändringarna vid sitt nästa årliga möte, under förutsättning att förslagen sänts på remiss av exekutivsekreteraren för Ekonomiska kommissionen för Europa till de fördragsslutande parterna i protokollet minst 90 dagar i förväg.

3. En ändring i detta protokoll, annan än ändring av bilagan, skall antas med consensus av representanterna för de fördragsslutande parterna i detta protokoll, och skall träda i kraft för de fördragsslutande parter som accepterat ändringen 90 dagar efter det att två tredjedelar av dessa parter deponerat sina ratifikationsinstrument beträffande ändringen. Ändringen skall träda i kraft för varje annan fördragsslutande part på den nittionde dagen efter det att en sådan fördragsslutande part deponerat sitt godkännandeinstrument beträffande ändringen.

Article 7

Settlements of disputes

If a dispute arises between two or more Contracting Parties to the present Protocol as to its interpretation or application, they shall seek a solution by negotiation or by any other method of dispute settlement acceptable to the parties to the dispute.

Article 8

Signature

1. The present Protocol shall be open for signature at the United Nations Office in Geneva from 28 September 1984 until 5 October 1984 inclusive, then at the Headquarters of the United Nations in New York until 4 April 1985, by the member States of the Economic Commission for Europe as well as States having consultative status with the Economic Commission for Europe, pursuant to paragraph 8 of Economic and Social Council resolution 36 (IV) of 28 March 1947, and by regional economic integration organizations, constituted by sovereign States members of the Economic Commission for Europe, which have competence in respect of the negotiation, conclusion and application of international agreements in matters covered by the present Protocol, provided that the States and organizations concerned are parties to the Convention.

2. In matters within their competence, such regional economic integration organizations shall, on their own behalf, exercise the rights and fulfil the responsibilities which the present Protocol attributes to their member States. In such cases, the member States of these organizations shall not be entitled to exercise such rights individually.

Article 9

Ratification, acceptance, approval and accession

1. The present Protocol shall be subject to ratification, acceptance or approval by Signatories.

Artikel 7

Biläggande av tvister

Om en tvist uppstår mellan två eller flera fördragsslutande parter till detta protokoll vad beträffar dess tolkning eller tillämpning, skall parterna söka en lösning av tvisten genom förhandling eller genom någon annan metod för biläggande av tvister som är acceptabel för de tvistande parterna.

Artikel 8

Undertecknande

1. Detta protokoll skall vara öppet för undertecknande i Förenta nationernas kontor i Genève från den 28 september 1984 till och med den 5 oktober 1984, och därefter i Förenta nationernas högkvarter i New York till och med den 4 april 1985, av stater som är medlemmar av Ekonomiska kommissionen för Europa liksom av stater som har konsultativ status vid Ekonomiska kommissionen för Europa i enlighet med punkt 8 i ekonomiska och sociala rådets resolution 36 (IV) den 28 mars 1947, och av regionala organisationer för ekonomisk integration, sammansatta av suveräna stater som är medlemmar av Ekonomiska kommissionen för Europa, vilka har kompetens med avseende på förhandling, beslut och tillämpning av internationella avtal i frågor som omfattas av detta protokoll, under förutsättning att berörda stater och organisationer är fördragsslutande parter i konventionen.

2. I frågor inom sitt kompetensområde skall sådana regionala organisationer för ekonomisk integration, själva utöva de rättigheter och fullgöra de skyldigheter som enligt detta protokoll åvilar organisationernas medlemsstater. I sådana fall skall medlemsstaterna i dessa organisationer inte ha rätt att individuellt utöva dessa rättigheter.

Artikel 9

Ratifikation, godtagande, godkännande och anslutning

1. Detta protokoll skall vara föremål för ratifikation, godtagande eller godkännande av signatärerna.

2. The present Protocol shall be open for accession as from 5 October 1984 by the States and Organizations referred to in Article 8, paragraph 1.

3. The instruments of ratification, acceptance, approval or accession shall be deposited with the Secretary-General of the United Nations, who will perform the functions of the depositary.

Article 10

Entry into force

1. The present Protocol shall enter into force on the ninetieth day following the date on which;

(a) instruments of ratification, acceptance, approval or accession have been deposited by at least nineteen States and Organizations referred to in article 8 paragraph 1 which are within the geographical scope of EMEP; and

(b) the aggregate of the UN assessment rates for such States and Organizations exceeds forty per cent.

2. For each State and Organization referred to in article 8, paragraph 1, which ratifies, accepts or approves the present protocol or accedes thereto after the requirements for entry into force laid down in paragraph 1 above have been met, the Protocol shall enter into force on the ninetieth day after the date of deposit by such State or Organization of its instrument of ratification, acceptance, approval or accession.

Article 11

Withdrawal

1. At any time after five years from the date on which the present Protocol has come into force with respect to a Contracting Party, that Contracting Party may withdraw from it by giving written notification to the depositary. Any such withdrawal shall take effect on the ninetieth day after the date of its receipt by the depositary.

2. Withdrawal shall not affect the financial obligations of the withdrawing Party until the date on which the withdrawal takes effect.

2. Detta protokoll skall vara öppet för anslutning från och med den 5 oktober 1984 av stater och organisationer enligt artikel 8, punkt 1.

3. Instrument för ratifikation, godtagande, godkännande eller anslutning skall deponeras hos Förenta nationernas generalsekreterare, som skall fullgöra de åtaganden som tillkommer en depositarie.

Artikel 10

Ikraftträdande

1. Detta protokoll träder i kraft den nittionde dagen efter den dag då

(a) instrument för ratifikation, godtagande, godkännande eller anslutning deponerats av minst nitton stater och organisationer i enlighet med artikel 8, punkt 1, vilka ligger inom EMEP:s geografiska räckvidd; och

(b) vars samlade andelar av bidragen till Förenta nationerna överstiger fyrtio procent.

2. För varje stat och organisation som avses i artikel 8, punkt 1, som ratificerar, godtar eller godkänner detta protokoll eller ansluter sig till det efter det att kraven för ikraftträdande av detta i enlighet med punkt 1 ovan har uppfyllts, skall protokollet träda i kraft på den nittionde dagen efter den dag då en sådan stat eller organisation deponerat sitt instrument för ratifikation, godtagande, godkännande eller anslutning.

Artikel 11

Uppsägning

1. När som helst efter fem år från den dag då detta protokoll trätt i kraft för en fördragsslutande part får denna part säga upp det genom skriftligt tillkännagivande till depositarien. Varje sådan uppsägning skall träda i kraft den nittionde dagen efter den dag då uppsägningen mottagits av depositarien.

2. En uppsägning skall inte påverka den uppsägande partens finansiella skyldigheter förrän den dag då uppsägningen träder i kraft.

SÖ 1985: 55

Article 12

Authentic texts

The original of the present Protocol, of which the English, French and Russian texts are equally authentic, shall be deposited with the Secretary-General of the United Nations.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, being duly authorized thereto, have signed the present Protocol.

DONE at Geneva, this twenty-eighth day of September one thousand nine hundred and eighty-four.

Artikel 12

Autentiska texter

Originalen till detta protokoll, vars engelska, franska¹ och ryska¹ texter äger lika giltighet, skall deponeras hos Förenta nationernas generalsekreterare.

TILL BESTYRKANDE HÄRAV har undertecknade, därtill vederbörligen bemyndigade, undertecknat detta protokoll.

UPPRÄTTAT i Genève den 28 september 1984.

¹ De franska och ryska texterna har här utelämnats.

Annex referred to in article 4 of the Protocol to the 1979 Convention on Long-range Transboundary Air Pollution on Long-term Financing of the Co-operative Programme for Monitoring and Evaluation of the Long-range Transmission of Air Pollutants in Europe (EMEP)

Mandatory contributions for sharing of costs for financing the Co-operative Programme for Monitoring and Evaluation of the Long-range Transmission of Air Pollutants in Europe (EMEP), shall be calculated according to the following scale:

	%
Austria	1.59
Bulgaria	0.35
Byelorussian SSK	0.71
Czechoslovakia	1.54
Finland	1.07
German Democratic Republic	2.74
Holy See	0.02
Hungary	0.45
Iceland	0.06
Liechtenstein	0.02
Norway	1.13
Poland	1.42
Portugal	0.30
Romania	0.37
San Marino	0.02
Spain	3.54
Sweden	2.66
Switzerland	2.26
Turkey	0.60
Ukrainian SSR	2.60
USSR	20.78
Yougoslavia	0.60
Member countries of the European Economic Community:	
Belgium	2.36
Denmark	1.38
France	11.99
Germany, Federal Republic	15.73
Greece	1.00
Ireland	0.50
Italy	6.89
Luxembourg	0.10
Netherlands	3.28
United Kingdom	8.61
EEC	3.33
TOTAL	100.00

Bilaga som anges i artikel 4 i protokollet till 1979 års konvention om långväga gränsöverskridande luftföroreningar angående den långsiktiga finansieringen av samarbetsprogrammet för övervakning och utvärdering av den långväga transporten av luftföroreningar i Europa (EMEP)

Obligatoriska bidrag för att dela kostnaderna för finansieringen av samarbetsprogrammet för övervakning och utvärdering av den långväga transporten av luftföroreningar i Europa (EMEP), skall beräknas enligt följande skala:

	%
Österrike	1.59
Bulgarien	0.35
Vitryssland	0.71
Tjeckoslovakien	1.54
Tyska Demokratiska Republiken	2.74
Finland	1.07
Vatikanstaten	0.02
Ungern	0.45
Island	0.06
Liechtenstein	0.02
Norge	1.13
Polen	1.42
Portugal	0.30
Rumänien	0.37
San Marino	0.02
Spanien	3.54
Sverige	2.66
Schweiz	2.26
Turkiet	0.60
Ukraina	2.60
Sovjetunionen	20.78
Jugoslavien	0.60
Medlemsländer i Europeiska Gemenskapen (EG)	
Belgien	2.36
Danmark	1.38
Frankrike	11.99
Förbundsrepubliken Tyskland	15.73
Grekland	1.00
Irland	0.50
Italien	6.89
Luxemburg	0.10
Nederländerna	3.28
Storbritannien	8.61
EG-kommissionen	3.33
TOTALT	100.00

SÖ 1985: 55

The order in which the Contracting Parties are listed in this Annex is specifically made in relation to the cost-sharing system agreed upon by the Executive Body for the Convention. Accordingly, the listing is a feature which is specific to the Protocol on the financing of EMEP.

Den ordning i vilken de fördragsslutande parterna är uppräknade i denna bilaga är speciellt anpassad till det system för kostnadsfördelning som det exekutiva organet beslutat om. I enlighet härmed är ordningsföljden speciell för protokollet för finansieringen av EMEP.